



RECULL DE PREMSA

**L'IEC presenta la versió reduïda de
l'*Atles lingüístic del domini català***

10 de juny de 2008

[Consulta El Butlletí de l'IEC](#)



L'Institut d'Estudis Catalans publica un «Petit atlas lingüístic» adreçat als alumnes de batxillerat

J.B./Barcelona

● L'*Atles lingüístic del domini català* ja té un fill petit, que pretén divulgar, amb tot el rigor, la tasca dialectològica que ha fet l'Institut d'Estudis Catalans (IEC) des dels anys cinquanta fins a 1978 arreu dels Països Catalans. El conseller d'Educació, Ernest Maragall, es va felicitar de l'edició d'aquest volum de divulgació afirmant que ara «som més rics com a ciutadans». El conseller celebra la voluntat de l'IEC de socialitzar l'erudició.

El *Petit atlas lingüístic del domini català* recull el parlar de 190 localitats. S'ha aprofitat el material recollit durant dècades per a l'elaboració de l'*Atles*, del qual, a hores d'ara, se n'ha publicat tres volums i se n'han de preparar sis més. Joan Veny, impulsor del *Petit atlas* i un dels investigadors que van fer les entrevistes de 2.400 preguntes a gent gran de dife-

rents llocs «que conservaven la dentadura» i el parlar menys contaminat, aventura que caldria obrir el ventall de la geolingüística i fer una recerca específica als pobles costaners.

104 mapes de síntesi

L'edició del *Petit atlas lingüístic* té una mida DIN-A4 per fer-lo més manejable que l'*Atles* i s'hi ha reduït el nombre de mapes de 179 a 104. En comptes d'indicar-se als mapes com es diu cada mot a cada lloc (*tartamut, quec* i les seves varietats, per exemple) s'opta per presentar mapes «de síntesi» en què es tracen les zones on s'usa cada mot. La informació gràfica es completa amb comentaris amens.

La nova publicació, adreçada a «universitaris, alumnes de batxillerat i dilectants de la llengua», diu Veny, es completa amb una àmplia bibliografia i un vocabulari lingüístic.



→ LENGUA



Joan Veny, entre Martí, Maragall, Giner y Cabré. FOTO: ALFAQUI



El autor dialogó con los asistentes al acto. FOTO: ALFAQUI

Joan Veny presentó, entre alabanzas, la versión reducida del 'Atles lingüístic del domini català'

El estudioso mallorquín, que ha sido elegido Premi DIARIO de MALLORCA, estuvo en el Institut d'Estudis Catalans



TOMEU OBRADOR
Enviado especial a
BARCELONA

"Mi propósito es presentar el *Petit atles lingüístic del domini català* como un atlas con mapas de síntesis, enriquecido con comentarios lingüísticos, sin profundizar en la alta filología, pero conformado con base de rigor científico, de consulta cómoda, destinado a universitarios, alumnos de bachillerato y amantes de la llengua catalana". Joan Veny i Clar (Campos, 1932) explicó —en la tarde de ayer en la sede del Institut d'Estudis Catalans (cerca de las Ramblas, en Barcelona)— la versión reducida de la magna obra del *Atles lingüístic del domini català*. Veny, que el 25 de junio recibirá uno de los Premis DIARIO de MALLORCA, fue objeto de muchas y senti-

das alabanzas y se mostró feliz.

Además de por Veny, el *Petit atles* fue presentado por Salvador Giner, presidente del IEC; Joan Martí, presidente de la Secció Filològica; Jaume Cabré, escritor y miembro del IEC, y Ernest Maragall, conseller de Educación de la Generalitat. Todos coincidieron en señalar que el atlas en cuestión es una obra "monumental y extraordinaria". En este sentido, advirtieron positivamente que las diferencias lingüísticas "prueban la unidad de la lengua catalana".

Maragall agradeció que se ponga este "tesoro" al alcance de la ciudadanía en general, subrayando la conveniencia de darle la mejor utilización "didáctica y pedagógica", con la posibilidad de mejorar el producto con aportaciones de profesores y alumnos, por ejemplo.

Por su parte, Giner calificó el discurso de Veny como "una lección magistral". Mientras que Martí le dio directamente la enhorabuena y resaltó el hecho de que el catedrático emérito de la Universitat de Barcelona y experto en dialectología "deja un grupo de especialistas en dialectología muy importante". Cabré destacó que la publicación provoca múltiples "alegrías" fundadas en el "milagro de la llengua" y concluyó claro y rotundo: "Gracias por este regalo para los sentidos y la mente".

Cabe explicar que las previsiones son que el *Atles* conste de hasta nuevo volúmenes. Hasta la fecha han salido tres. El primero, que ya cuenta con la versión en pequeño formato presentada con carácter oficial, aborda el cuerpo humano y enfermedades. El segundo, el vestido, la casa y ocupaciones domésticas. El tercero, la familia, ciclo de la vida, mundo espiritual, la Iglesia, fiestas religiosas, creencias, juegos, tiempo cronológico, meteorología, topografía.

Los próximos volúmenes deben tratar la terminología agrícola y labores del campo, los árboles,

vegetales, animales, peces, morfología y sintaxis, entre otras cuestiones.

La parte importante de la investigación (elaboración de encuestas, grabación de entrevistas, etcétera) se llevó a cabo entre 1965 y 1978. Se sumaron más de 400 informadores de los territorios de habla catalana y se acumularon más de 2.500 fotos. Veny se convirtió en la pieza clave de coordinación.

Respecto a la obra presentada ayer, llaman la atención muchos aspectos, como la variedad de palabras o las joyas lingüísticas para referirse a un tartamut, la tos ferina, el turmell, el esternut...

En la introducción, Joan Veny, admite que la intención es publicar también nueve volúmenes del *Petit atles*, en paralelo con el atlas grande. De hecho, Veny defiende que el *Petit atles* no habría sido posible sin el grande, que es "el padre de la criatura". Por ello, agradece a sus promotores, Antoni M. Badia Margarit i Germà Colón, y a sus encuestadores, de una forma especial a Joan Martí, Lúdia Pons (codirectora), Joaquim Rafel y Montserrat Badia, su colaboración.



EDUCACIÓ

Presenten el Petit Atlas Lingüístic

El conseller d'Educació, Ernest Maragall, i el president de l'Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner, van presidir ahir presentació del Petit Atlas Lingüístic del domini català davant una representació de professors de secundària. L'obra recull, en 180 pàgines, 104 mapes lingüístics, on es poden consultar les variants d'accepció o pronunciació al territori català

Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de http://www.vilaweb.cat/www/elpunt/noticia?p_idcmp=2891661. La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.
Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido



| [Contactar amb El Punt - Pobles i Ciutats](#) |

Continguts generals:

Continguts d'edicions:

| [Qui som?](#) - [El Club del subscriptor](#) - [Les 24 hores d'El Punt](#) - [Publicitat](#) - [Borsa de treball](#) | [El Punt](#) | [VilaWeb](#) |

dimecres, 11 de juny de 2008

dimecres, 11 de juny de 2008



L'Institut d'Estudis Catalans publica un «Petit atlas lingüístic» adreçat als alumnes de batxillerat

[J.B.](#) . Barcelona

L'*Atles lingüístic del domini català* ja té un fill petit, que pretén divulgar, amb tot el rigor, la tasca dialectològica que ha fet l'**Institut d'Estudis Catalans** (IEC) des dels anys cinquanta fins a 1978 arreu dels Països Catalans. El conseller d'Educació, Ernest Maragall, es va felicitar de l'edició d'aquest volum de divulgació afirmant que ara «som més rics com a ciutadans». El conseller celebra la voluntat de l'IEC de socialitzar l'erudició.

El *Petit atlas lingüístic del domini català* recull el parlar de 190 localitats. S'ha aprofitat el material recollit durant dècades per a l'elaboració de l'*Atles*, del qual, a hores d'ara, se n'ha publicat tres volums i se n'han de preparar sis més. Joan Veny, impulsor del *Petit atlas* i un dels investigadors que van fer les entrevistes de 2.400 preguntes a gent gran de diferents llocs «que conservaven la dentadura» i el parlar menys contaminat, aventura que caldria obrir el ventall de la geolingüística i fer una recerca específica als pobles costaners.

104 MAPES DE SÍNTESI

L'edició del *Petit atlas lingüístic* té una mida DIN-A4 per fer-lo més manejable que l'*Atles* i s'hi ha reduït el nombre de mapes de 179 a 104. En comptes d'indicar-se als mapes com es diu cada mot a cada lloc (*tartamut, quec* i les seves varietats, per exemple) s'opta per presentar mapes «de síntesi» en què es tracen les zones on s'usa cada mot. La informació gràfica es completa amb comentaris amens.

La nova publicació, adreçada a «universitaris, alumnes de batxillerat i diletants de la llengua», diu Veny, es completa amb una àmplia bibliografia i un vocabulari lingüístic.



Aquest és un servei de notícies creat pel diari [El Punt](#) i distribuït per [VilaWeb](#).

És prohibida la reproducció sense l'autorització expressa d'Hermes Comunicacions S.A.



Esta es la versión caché conservada por acceso de http://www.diaridegirona.cat/secciones/noticia.jsp?pRef=2008061100_3_270987__Comarques-Presenten-Petit-Atlas-Lingistic. La caché de **acceso** es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática. Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

¿Quieres disfrutar unas fantásticas
VACACIONES en el Mar Menor?

si no

De Compras



Impresora Dell 968w. Pida presupuesto sin compromiso.

PVP: 240,57 €

[Más productos](#)

Dimecres 11 de juny de 2008 [Contacta amb diaridegirona.cat](#) | [RSS](#)

diaridegirona.cat

NOTÍCIES
Comarques

HEMEROTECA »

EN AQUESTA WEB



PORTADA

ACTUALITAT

ESPORTS

ECONOMIA

OPINIÓ

BLOCS

GENT I OCI

SERVEIS

[Girona](#) **[Comarques](#)** [Catalunya](#) [Espanya/Internacional](#) [Cultura](#) [Ciència i Tecnologia](#) [Successos](#) [Fotos](#)

[diaridegirona.cat](#) » [Comarques](#)

Presenten el Petit Atlas Lingüístic



El conseller d'Educació, Ernest Maragall, i el president de l'**Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner**, van presidir ahir presentació del Petit Atlas Lingüístic del domini català davant una representació de professors de secundària. L'obra recull, en 180 pàgines, 104 mapes lingüístics, on es poden consultar les variants d'accepció o pronunciació al territori català

COMPARTIR



Què és això?

ENVIAR PÀGINA »

IMPRIMIR PÀGINA »

AUGMENTAR TEXT »

REDUIR TEXT »

Más Ofertas Aquí



Falda para Niña
Compra online cómodamente.

PVP: 16,90 €



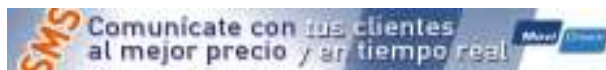
Cárdigan con Cremallera para
Compra online cómodamente.

PVP: 21,00 €



Body de Bebé Motorhead
Tu bebé necesita lo mejor.

PVP: 22,90 €



www.movidream.es

Comentarios: [anuncios Google](#)



Conegui'ns: [CONTACTI](#) | [CONEGUI'NS](#) | [LOCALITZACIÓ](#)

PUBLICITAT: [TARIFES](#)

diaridegirona.cat

diaridegirona.cat és un producte d' **Editorial Prensa Ibérica**

Queda terminantment prohibida la reproducció total o parcial dels continguts oferts a través d'aquest mitjà, llevat autorització expressa de diaridegirona.cat. Així mateix, queda prohibida tota reproducció a l'efecte de l'article 32.1, paràgraf segon, Llei 23/2006 de la Propietat intel·lectual.

Adaptat a la Llei de
Protecció de Dades per



Altres publicacions del grup **Editorial Prensa Ibérica**

[Diario de Ibiza](#) | [Diario de Mallorca](#) | [Empordà](#) | [Faro de Vigo](#) | [Información](#) | [La Opinión A Coruña](#) | [La Opinión de Granada](#) | [La Opinión de Málaga](#) | [La Opinión de Murcia](#) | [La Opinión de Tenerife](#) | [La Opinión de Zamora](#) | [La Provincia](#) | [La Nueva España](#) | [Levante-EMV](#) | [El Boletín](#) | [Mallorca Zeitung](#) | [Regió 7](#) | [Superdeporte](#) | [The Adelaide Review](#)

Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de <http://www.diaridebalears.com/actualitat/Ara/l-iec-edita-el-primer-volum-d-un-atlas-que-mostra-la-diversitat-del-catala.html>.

La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.

Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido



MORA & ROSSELLO
VIBRATS DE FORMIGÓ

...oblida't del desgast
Bigues de formigó imitació fusta.
Sense Manteniment.

C/ Passaraltó, núm. 89 i c/ Es Terrers, s/n.
07260 Porreres (Illes Balears)
Tel: 971 647 143 Fax 971 166 550

Modelo Balear



CONEXIONES
conceres de cultura de Palma 07/08
13, 14 i 15 de juny
Ajuntament de Palma



dBalears.cat
BETA diari de Balears

Dimecres

11 de Juny de 2008

09:59h

Mallorca



Menorca



Eivissa i Formentera



Cercar

- [Inici](#)
- [Actualitat](#)
- [Arxiu](#)
- [Els 10 dBalears](#)
- [Blogs: Portes obertes](#)
- [Fòrums](#)
- [Fotogaleria](#)
- [Vídeos](#)
- [Comptam amb tu](#)
- [Agenda](#)



- [Balears](#)
- [Ara](#)
- [Esports](#)
- [Cultura](#)
- [Opinió](#)
- [Especials](#)
- [Promocions](#)



Ara | Horitzons

L'IEC edita el primer volum d'un atlas que mostra la diversitat del català

EUROPA PRESS | 11/06/2008 | Vistes: 3

Valoració

Currently
rated

0

star

(s)

on

5

[Rate it 1](#)

[stars](#)

[Rate it 2](#)

[stars](#)

[Rate it 3](#)

[stars](#)

[Rate it 4](#)

[stars](#)

[Rate it 5](#)

[stars](#)

L'**Institut d'Estudis Catalans** (IEC) va presentar ahir el primer volum del 'Petit atlas lingüístic del domini català', que és la versió reduïda de l'"Atlas lingüístic del domini català', del qual hi ha tres volums editats, que pretén mostrar a través de mapes la **diversitat lingüística** del català als diversos territoris en els quals es parla, entre ells **Balears** .

En l'acte van participar el conseller d'Educació de la Generalitat, Ernest Maragall, l'autor de l'obra, **Joan Veny** , el president de l'IEC, **Salvador Giner**, l'escriptor i membre de l'IEC Jaume Cabré, i el director de la Secció Filològica de l'IEC, Joan Martí.

Aquesta obra consta de 182 pàgines i 104 mapes lingüístics a través dels quals es poden conèixer les acceptacions d'una paraula o expressió i les **variants** en la seva pronunciació. Els mapes, acompanyats de comentaris, repassen els aspectes fonètics, lèxics, morfològics i sintàctics d'aquestes paraules i expressions. S'inclouen també mapes sobre la divisió política i administrativa i la classificació dialectal.

Ernest Maragall va afirmar que aquest volum petit de l'atles aporta valors afegits i «obliga» que molta més gent augmenti els seus coneixements sobre el català i va assegurar que en ell la unitat de la llengua no està sola explicada sinó proclamada».

El llibre està destinat a **estudiants** universitaris i de Batxillerat. Maragall va assegurar que compleix el seu objectiu pedagògic i que els joves podrien aportar noves formes per acabar d'enriquir aquest treball. «Estam obrint un camí immens de coneixement i de consolidació de la llengua. Estam enfortint per tant la nostra llengua, allà on és més fort, en el col·legi,» va declarar el conseller.

TREBALL D'INVESTIGACIÓ

Veny va explicar que aquesta obra és el resultat del treball que van iniciar en 1952 Germà Colom i Antoni Maria Badia i Margarit i a què ell es va incorporar dos anys més tard. L'autor va participar en el **treball de camp** entre 1965 i 1978 a través del qual visitaren 190 municipis de parla catalana, entre els quals n'hi ha d'Aragó, les Illes Balears, Catalunya, la Comunitat Valenciana, el Rosselló i Sardenya.

El treball va consistir en entrevistes a particulars per recollir les diverses acceptacions de les paraules i les expressions catalanes. Com a resultat d'aquest viatge existeix també un ampli material sonor i escrit, amb innumerables anècdotes, que Maragall va instar a l'IEC a fer públic per fer-ho arribar a la ciutadania.

Giner va destacar que aquest treball té 50 anys de gestació i va assegurar que aquest atlas amb varietats lingüístiques del català el que fan és «**consolidar la unitat inseparable de la llengua catalana**» . Ho va definir com un exemple de posar els concocimientos científics a l'abast de tots els ciutadans.

Per la seva part, Cabré va assenyalar la importància d'aquest treball d'investigació, que en algunes etapes, sobretot la franquista, es va realitzar sota la «pressió inclement» del castellà, i va reivindicar la importància de la diversitat lingüística i d'aconseguir que totes les llengües es mantinguin **vives** . Va afirmar que Veny ha iniciat un treball que podran completar les generacions futures.

Martí va destacar la importància de la geografia lingüística i l'esforç realitzat per Veny per aconseguir la publicació del mateix, així com l'interès de crear aquest petit volum per fer-ho més proper a la població.

Aquest projecte inclou la publicació de nou volums de petits atlas que s'aniran editant paral·lelament als volumens grans, dels quals ja se n'han publicat tres i el quart és previst que es faci públic a finals d'any, segons va explicar el propi Veny.

 [Menéame](#)  [Digg](#)  [Delicious](#)  [Yahoo](#)  [Tafanera](#)

0 opinions

Paraules clau:

[IEC atlas catalana](#)

L'opinió del lector

Escriu el teu comentari

Nom

Email

Opinions



Enquesta

Tornarà la selecció espanyola a decebre els seus seguidors a l'Eurocopa?

Si

Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de <http://www.naciodigital.cat/index.php?seccio=noticies&accio=veure&id=9184>.
 La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.
 Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

GND

[Nació Digital](#) |
[Opinió Nacional](#) |
[Meteoclub](#) |
[Diari Forestal](#) |
[Bloc de Fotos](#) |
[Osona Tanga](#)

[Osona.com](#) |
[GironaInfo.cat](#) |
[LaGarrotxa.info](#) |
[El Ripollès.info](#) |
[Luçanès.com](#) |
[VallèsOriental.com](#)

Nació Digital.cat
 DIARI CATALÀ D'INTERNET I NOVES TECNOLOGIES

QUIJOSC-CAT

[Audiència OJD](#)
[Publicitat](#)
[Contactar](#)
[Agenda](#)
[Fotos](#)
[Fòrum](#)
[El temps](#)
[Borsa Treball](#)
[Classificats](#)
[Biblioteca](#)
[Butlletí](#)
[Política](#)

ACN 11/06/2008 - 12:44h

Presentació del Petit Atlas Lingüístic del Domini Català



El catedràtic de Filologia Catalana Joan Veny ha presentat aquest dimarts a la tarda la seva versió reduïda de l'Atlas lingüístic del domini català. El conseller d'Educació, Ernest Maragall, ha dit de l'obra que ens 'obliga a saber' i que ens fa més difícil 'ignorar-nos'. **Salvador Giner**, president de l'IEC (**Institut d'Estudis Catalans**) ha definit al seu autor com un 'coneixedor sense períodes de la llengua que parla el poble' i l'escriptor Jaume Cabré s'ha referit al Petit Atlas com una 'eina' que com a comunitat lingüística 'ens fa falta' ara que el 'castellà pressiona amb inclemència'. El Petit Atlas, segons ha explicat Maragall, es distribuirà pels 542 centres de secundària. Foto: Xavier Vidal. Cap de premsa d'educació.

Joan Veny, autor de l'obra i membre de l'IEC, ha explicat que l'objectiu d'aquest llibre és presentar 'un atlas de mapes de síntesi de consulta còmoda, destinat a universitaris, alumnes de batxillerat i dilectants de la llengua'. Veny també dirigeix, juntament amb Lídia Pons, l'Atlas lingüístic del domini català.

Salvador Giner ha assegurat durant l'acte de presentació que 'les varietats dialectals' existents a la nostra comunitat 'el que proven és la unitat de la nostra llengua'. Giner ha volgut ressaltar la capacitat de l'autor per crear una versió més 'pedagògica, didàctica i entenedora que permet transmetre la ciència a la societat'.

L'escriptor Jaume Cabré, membre de l'IEC i antic alumne de Veny durant 'tres cursos', ha reproduït paraules del seu mentor quan ha recordat que Veny els parlava del valor de cada llengua com a 'forma de comprendre l'univers per part de la seva comunitat de parlants' i del desastre humà que suposava l'extinció de qualsevol llengua.

L'escriptor ha al·ludit a la desapareguda llengua 'dalmata' per exemplificar què era la mort d'una llengua. 'D'aquesta llengua se'n sap l'hora, el dia i el minut de la seva mort' perquè es correspon amb la mort 'de l'últim home que la parlava.

El petit atlas constarà de 180 pàgines on els seus lectors podran trobar 104 mapes lingüístics en els quals es mostraran diverses accepcions d'una paraula o d'una expressió, o les variants de pronunciació d'una mateixa lletra en tot el territori de parla catalana.

[Imprimir](#) | [Enviar](#)

Sala de premsa

dijous, 12 de juny de 2008

[Inici](#) > [Notes de premsa](#) > El conseller d'Educació i el pre...

[Imprimir](#)

[Enviar](#)

Dimarts, 10 de juny de 2008 - 19:51h

[Educació](#)

El conseller d'Educació i el president de l'Institut d'Estudis Catalans han presentat el Petit Atlas Lingüístic del domini català

Arxius



El conseller Maragall ha presidit la presentació del petit atlas lingüístic de l'IEC. Educació el distribuirà en els centres de secundària de Catalunya.

- [Educació distribuirà el volum en els centres de secundària de Catalunya](#)

El conseller d'Educació, Ernest Maragall, i el president de l'Institut d'Estudis Catalans, Salvador Giner, han presidit avui la presentació del *Petit Atlas Lingüístic del domini català* davant una representació de professors d'ensenyament secundari.

En el marc de la presentació, el conseller d'Educació ha destacat que "l'atles ens obliga a saber i ens fa més difícil ignorar-nos. Des de dins, i des de fora. Ens demostra la unitat de la llengua des de la seva diversitat. Ens fa més rics".

Ernest Maragall també ha volgut remarcar la feina de l'Institut d'Estudis Catalans: "no només ens guardem els mots, com deia el poeta, sinó que els estem conreant. Heu sabut passar de l'erudició a la divulgació". El conseller ha anunciat que el Departament distribuirà el petit atlas lingüístic en els centres de secundària de Catalunya.

El volum s'ha elaborat sota la direcció del reconegut dialectòleg Joan Veny, catedràtic emèrit de la Universitat de Barcelona i membre de l'IEC, i la presentació ha comptat també amb la participació de l'escriptor i membre de la Secció filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, Jaume Cabré.

El volum publicat ara és una versió reduïda de l'obra més àmplia, l'Atlas Lingüístic del domini del català, que està en procés d'elaboració. De moment, el Petit Atlas s'adreça particularment als estudiants de l'ensenyament secundari i primers cursos de l'ensenyament superior. Per això, es presenta com un atlas de síntesi, en paraules del seu autor, enriquit amb comentaris lingüístics, sense aprofundiments d'alta filologia, però bastit una base de rigor científic, de consulta còmoda, destinat a universitaris, alumnes de batxillerat i dilectants de la llengua.

El Petit atlas recull, en 180 pàgines, cent quatre mapes lingüístics, en els quals es poden consultar les diverses accepcions d'una paraula o d'una expressió, o les variants de pronunciació d'una mateixa lletra en tot el territori de parla catalana. Així doncs, és possible consultar-hi les diferents formes de dir "fer un petó" o "picar l'ullet", descobrir-hi nous significats de mots com ara "pilota" o "petaca" i esbrinar com s'anomena una persona guenya a Perpinyà.

Els mapes del llibre es divideixen en quatre apartats: fonètica, fonosintaxi, morfologia i lèxic. També s'inclouen uns mapes introductoris relatius a diversos àmbits, com ara la divisió política i administrativa, la classificació dialectal, o els punts d'enquesta.

Per poder fer l'obra s'han recollit dades de cent noranta localitats de llengua catalana: des de Salses, al Rosselló, fins a Guardamar, a Alacant, i des de Fraga, a la Franja de Ponent, fins a Maó, a Menorca.

10 de juny de 2008

Documents relacionats

El conseller Maragall ha presidit la presentació del petit atlas lingüístic de l'IEC [JPG - 775 KB]

Foto: El conseller Maragall amb el president de l'IEC, l'autor de l'atles, i l'escriptor Jaume Cabré [JPG - 3.44 MB]

Audio: El conseller destaca la unitat de la llengua en la diversitat [MP3 - 899 KB]

Audio: El conseller destaca la tasca de divulgació que fa l'IEC [MP3 - 638 KB]

Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de <http://www.acn.cat/webACN/detallNoticia.do?idNoticia=433213>. La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.

Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido



L'IEC i el conseller d'Educació presenten el 'Petit Atlas Lingüístic del Domini Català' de Joan Veny

Guillem Sànchez // ACN // 10.06.2008 // 21.19 h ■ Ref. 433213 // 0caràcters

Barcelona.- El catedràtic de Filologia Catalana Joan Veny ha presentat aquest dimarts a la tarda la seva versió reduïda de l'Atlas lingüístic del domini català'. El conseller d'Educació, Ernest Maragall, ha dit de l'obra que ens 'obliga a saber' i que ens fa més difícil 'ignorar-nos'. **Salvador Giner**, president de l'IEC (**Institut d'Estudis Catalans**) ha definit al seu autor com un 'coneixedor sense períodes de la llengua que parla el poble' i l'escriptor Jaume Cabré s'ha referit al Petit Atlas com una 'eina' que com a comunitat lingüística 'ens fa falta' ara que el 'castellà pressiona amb inclemència'. El Petit Atlas, segons ha explicat Maragall, es distribuirà pels 542 centres de secundària.



acn © 2008 Intracatalònia, SA | Tots els drets reservats



Esta es la versión caché conservada por acceso de http://www.diariodemallorca.es/secciones/noticia.jsp?Ref=2008061100_16_366469__Cultura-Joan-Veny-presento-entre-alabanzas-version-reducida-Atlas-linguistic-domini-catal.
 La caché de acceso es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.
 Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

Miércoles 11 de junio de 2008 [Contacte con diariodemallorca.es](#) | [RSS](#) | [Registro](#)



NOTICIAS
Cultura

HEMEROTECA »

EN ESTA WEB



INICIO

ACTUALIDAD

DEPORTES

OPINIÓN

ACTUAL Y GENTE

PARTICIPACIÓN

SERVICIOS

Mallorca Diario de Palma Part Forana Sucesos Nacional Internacional Economía Actual **Cultura** Bolsa Ciencia Tecnología Fotos Última

diariodemallorca.es » **Cultura**

LENGUA

Joan Veny presentó, entre alabanzas, la versión reducida del 'Atlas lingüístico del domini català'



El estudioso mallorquín, que ha sido elegido Premi DIARIO de MALLORCA, estuvo en el **Institut d'Estudis Catalans**

TOMEU OBRADOR "Mi propósito es presentar el Petit atlas lingüístico del domini català como un atlas con mapas de síntesis, enriquecido con comentarios lingüísticos, sin profundizar en la alta filología, pero conformado con base de rigor científico, de consulta cómoda, destinado a universitarios, alumnos de bachillerato y amantes de la Lengua catalana". Joan Veny i Clar (Campos, 1932) explicó -en la tarde de ayer en la sede del **Institut d'Estudis Catalans** (cerca de las Ramblas, en Barcelona)- la versión reducida de la magna obra del Atlas lingüístico del domini català. Veny, que el 25 de junio recibirá uno de los Premis DIARIO de MALLORCA, fue objeto de muchas y sentidas alabanzas y se mostró feliz.



Joan Veny, entre Martí, Maragall, Giner y Cabré. Foto: Alfaqui

MULTIMEDIA

Fotos de la noticia

Además de por Veny, el Petit atlas fue presentado por **Salvador Giner**, presidente del IEC; Joan Martí, presidente de la Secció Filològica; Jaume Cabré, escritor y miembro del IEC, y Ernest Maragall, conseller de Educació de la Generalitat. Todos coincidieron en señalar que el atlas en cuestión es una obra "monumental y extraordinaria". En este sentido, advirtieron positivamente que las diferencias lingüísticas "prueban la unidad de la lengua catalana".

Maragall agradeció que se ponga este "tesoro" al alcance de la ciudadanía en general, subrayando la conveniencia de darle la mejor utilización "didáctica y pedagógica", con la posibilidad de mejorar el producto con aportaciones de profesores y alumnos, por ejemplo.

Por su parte, Giner calificó el discurso de Veny como "una lección magistral". Mientras que Martí le dio directamente la enhorabuena y resaltó el hecho de que el catedrático emérito de la Universitat de Barcelona y experto en dialectología "deja un grupo de especialistas en dialectología muy importante". Cabré destacó que la publicación provoca múltiples "alegrías" fundadas en el "milagro de la lengua" y concluyó claro y rotundo: "Gracias por este regalo para los sentidos y la mente".

Cabe explicar que las previsiones son que el Atlas conste de hasta nuevo volúmenes. Hasta la fecha han salido tres. El primero, que ya cuenta con la versión en pequeño formato presentada con carácter oficial, aborda el cuerpo humano y enfermedades. El segundo, el vestido, la casa y ocupaciones domésticas. El tercero, la familia, ciclo de la vida, mundo espiritual, la Iglesia, fiestas religiosas, creencias, juegos, tiempo cronológico, meteorología, topografía.

Los próximos volúmenes deben tratar la terminología agrícola y labores del campo, los árboles, vegetales, animales, peces, morfología y sintaxis, entre otras cuestiones.

La parte importante de la investigación (elaboración de encuestas, grabación de entrevistas, etcétera) se llevó a cabo entre 1965 y 1978. Se sumaron más de 400 informadores de los territorios de habla catalana y se acumularon más de 2.500 fotos. Veny se convirtió en la pieza clave de coordinación.

Respecto a la obra presentada ayer, llaman la atención muchos aspectos, como la variedad de palabras o las joyas lingüísticas para referirse a un tartamut, la tos ferina, el turmell, el esternut...

En la introducción, Joan Veny, admite que la intención es publicar también nueve volúmenes del Petit atlas, en paralelo con el atlas grande. De hecho, Veny defiende que el Petit atlas no habría sido posible sin el grande, que es "el padre de la criatura". Por ello, agradece a sus promotores, Antoni M. Badia Margarit i Germà Colón, y a sus encuestadores, de una forma especial a Joan Martí, Lúcia Pons (codirectora), Joaquim Rafel y Montserrat Badia, su colaboración.

COMPARTIR



ENVIAR PÁGINA »

IMPRIMIR PÁGINA »

AUMENTAR TEXTO »

REDUCIR TEXTO »

¿qué es esto?

CULTURA »

cultura.diariodemallorca@epi.es

BUSCADOR VIVIENDA



Operación	Tipo de inmueble	Provincia
comprar	viviendas	álava
alquilar	obra nueva	albacete
	habitación	aicante
	oficinas	almería
	locales o naves	andorra
	garajes	asturias

Anunciese gratis

El portal inmobiliario de [diariodemallorca.es](#)

CANAL EMPLEO



ANUNCIOS CLASIFICADOS



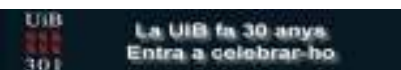
LA SELECCIÓN DE LOS LECTORES

diariodemallorca.es

LO MÁS LEÍDO

LO MÁS VOTADO

- 1 . La Policía halla a 32 menores entre el público de un show porno en un bar de s' Arenal
- 2 . El fiscal no es partidario de un pacto que permita eludir la cárcel
- 3 . Pánico al desabastecimiento
- 4 . La concertada anula la huelga del día 11 para estudiar la propuesta de Educación
- 5 . Los ministros de la UE debaten ampliar la jornada laboral a 65 horas semanales
- 6 . El reto París-Londres
- 7 . Un incendio en el hospital de Son Llàtzer obliga a desalojar a 60 pacientes
- 8 . Detenida una profesora de informática por estafar un millón de euros a sus alumnos
- 9 . Fallece Miquel Coll Carreras, que fue presidente del Consell Consultiu
- 10 . Air Berlín dice que no es posible usar el catalán en los mensajes de a bordo



Esta es la versión caché conservada por [acceso](http://www.libertadbalear.com/?p=89856) de <http://www.libertadbalear.com/?p=89856>.
La caché de [acceso](http://www.libertadbalear.com/?p=89856) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.
Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

Libertad Balear. El periodico digital de Baleares



Tras 50 años de trabajo

El IEC edita el primer volumen de un atlas que muestra la diversidad del catalán



-- 10 Junio 2008

Palma (LB).- El Institut d'Estudis Catalans (IEC) presentó hoy el primer volumen del 'Petit atlas lingüístico del domini català', que es la versión reducida del 'Atlas lingüístico del domini català', del que hay tres volúmenes editados, que pretende mostrar a través de mapas la diversidad lingüística del catalán en los diversos territorios en los que se habla, entre ellos Baleares.

En el acto participaron el conseller de Educación de la Generalitat, **Ernest Maragall**, el autor de la obra, **Joan Veny**, el presidente del IEC, **Salvador Giner**, el escritor y miembro del IEC **Jaume Cabré**, y el director de la Sección Filológica del IEC, **Joan Martí**.

Esta obra consta de 182 páginas y 104 mapas lingüísticos a través de los cuales se pueden conocer las aceptaciones de una palabra o expresión y las variantes en su pronunciación. Los mapas, acompañados de comentarios, repasan los aspectos fonéticos, léxicos, morfológicos y sintácticos de estas palabras y expresiones. Se incluyen también mapas sobre la división política y administrativa y la clasificación dialectal.

Ernest Maragall afirmó que este volumen pequeño del atlas aporta valores añadidos y "obliga" a que mucha más gente aumente sus conocimientos sobre el catalán y aseguró que en él la unidad de la lengua no está solo explicada "sino proclamada".

El libro está destinado a estudiantes universitarios y de Bachillerato. **Maragall** aseguró que cumple su objetivo pedagógico y que los jóvenes podrían aportar nuevas formas para acabar de enriquecer este trabajo. "Estamos abriendo un camino inmenso de conocimiento y de consolidación de la lengua. Estamos por lo tanto fortaleciendo nuestra lengua, allí donde es más fuerte, en el colegio", declaró el conseller.

Trabajo de investigación

Veny explicó que esta obra es el resultado del trabajo que iniciaron en 1952 **Germà Colom** y **Antoni Maria Badia i Margarit** y al que él se incorporó dos años más tarde. El autor participó en el trabajo de campo entre 1965 y 1978 a través del cual visitaron 190 municipios de habla catalana, entre los que están Aragón, las Islas Baleares, Catalunya, la Comunidad Valenciana, el Rosellón y Cerdeña.

El trabajo consistió en entrevistas a particulares para recoger las diversas aceptaciones de las palabras y las expresiones catalanas. Como resultado de este viaje existe también un amplio material sonoro y escrito, con innumerables anécdotas, que **Maragall** instó al IEC a hacer público para hacerlo llegar a la ciudadanía.

Giner destacó que este trabajo tiene 50 años de gestación y aseguró que este atlas con variedades lingüísticas del catalán lo que hacen es "afianzar la unidad inseparable de la lengua catalana". Lo definió como un ejemplo de poner los conocimientos científicos al alcance de todos los ciudadanos.

Por su parte, **Cabré** señaló la importancia de este trabajo de investigación, que en algunas etapas, sobre todo la franquista, se realizó bajo la "presión inclemente" del castellano, y reivindicó la importancia de la diversidad lingüística y de conseguir que todas las lenguas se mantengan vivas. Afirmó que **Veny** ha iniciado un trabajo que podrán completar las generaciones futuras.

Martí destacó la importancia de la geografía lingüística y el esfuerzo realizado por **Veny** para conseguir la publicación del mismo, así como el interés de crear este pequeño volumen para hacerlo más cercano a la población.

Este proyecto incluye la publicación de nueve volúmenes de pequeños atlas que se irán editando paralelamente a los volúmenes grandes, de los cuales ya se han publicado tres y el cuarto está previsto que se haga a finales de año, según explicó el propio **Veny**.

Redacte su propia noticia en www.libertadbalear.com

Subscríbase a las noticias de www.libertadbalear.com

Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de <http://es.noticias.yahoo.com/ep/20080610/lc-l-iec-edita-el-primer-volum-d-un-atl-5da5357.html>. La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática. Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

Yahoo! Mi Yahoo! Correo

Búsqueda:

Busca en la web

[Entrar](#)

¿Nuevo usuario? [Regístrate](#)

[Yahoo! Noticias](#) - [Ayuda](#)

L'IEC edita el primer volum d'un atlas que mostra la diversitat del català

EUROPA
press

Europa Press - hace 12 minutos

BARCELONA, 10 de juny (EUROPA PRESS) - L'**Institut d'Estudis Catalans** (IEC) ha presentat avui el primer volum del 'Petit atlas lingüístic del domini català', que és la versió reduïda de l'"Atlas lingüístic del domini català", del qual hi ha tres volums editats, que pretén mostrar a través de mapes la diversitat lingüística del català en els diversos territoris en els quals es parla.

A l'acte han participat el conseller d'Educació de la Generalitat, Ernest Maragall, l'autor de l'obra, Joan Veny, el president de l'IEC, **Salvador Giner**, l'escriptor i membre de l'IEC Jaume Cabré, i el director de la Secció Filològica de l'IEC, Joan Martí.

Aquesta obra consta de 182 pàgines i 104 mapes lingüístics a través dels quals es poden conèixer les acceptacions d'una paraula o expressió i les variants en la seva pronunciació. Els mapes, acompanyats de comentaris, repassen els aspectes fonètics, lèxics, morfològics i sintàctics d'aquestes paraules i expressions. S'inclouen també mapes sobre la divisió política i administrativa i la classificació dialectal.

Ernest Maragall ha afirmat que aquest petit volum de l'atles aporta valors afegits i "obliga" que molta més gent augmenti els seus coneixements sobre el català i ha assegurat que en ell la unitat de la llengua no està només explicada "sinó proclamada".

El llibre està destinat a estudiants universitaris i de Batxillerat. Maragall ha assegurat que compleix el seu objectiu pedagògic i que els joves podrien aportar noves formes per acabar d'enriquir aquest treball. "Estem obrint un camí immens de coneixement i de consolidació de la llengua. Estem per tant enfortint la nostra llengua, allà on és més fort, al col·legi", ha declarat el conseller.

RECOMIENDA ESTE ARTÍCULO

[Entra para recomendar este artículo »](#)

Porcentaje (0 votos)



[Noticias más recomendadas »](#)

Noticias relacionadas: Local

[La costa de Tarragona acoge un ejercicio internacional de salvamento y lucha contra la contaminación](#)

Europa Press - hace 9 minutos

[UPA organiza mañana una jornada informativa para las mujeres del campo de C-LM en Tarazona \(Albacete\)](#)

Europa Press - hace 13 minutos

[Aturada transport.- El Govern crida els que no secunden la vaga a "sortir a les carreteres" si volen treballar](#)

Europa Press - hace 19 minutos

[La Asociación de Mujeres Empresarias de Toledo celebrará a partir de mañana tres jornadas de autoempleo femenino](#)

Europa Press - hace 21 minutos

[La desaceleración económica obliga al Gobierno de Canarias a realizar "ajustes" en los presupuestos de 2008](#)

Europa Press - hace 23 minutos

Vídeo/Audio: España

[Un restaurante vasco está entre los 50 ...](#) Atlas

[Madrid 2016 cuenta con las mejores ...](#) Europa Press

[Desmantelan en Ferrol una red que organizaba ...](#) Atlas

[Los estudiantes valencianos empiezan los ...](#) Atlas

Copyright © 2008 Yahoo! Todos los derechos reservados



Esta es la versión caché conservada por [acceso](#) de <http://digital24horas.com/index.php/06200810139824/liec-edita-el-primer-volum-dun-atles-que-mostra-la-diversitat-del-catala/>.

La caché de [acceso](#) es la instantánea de esta página que nuestro agente inteligente capturó cuando exploramos la Web de forma automática.

Es posible que esta página haya cambiado desde entonces. Pulse [aquí](#) para ver la página actual.

acceso no está vinculada con los autores de esta página ni se hace responsable de su contenido

[L'IEC edita el primer volum d'un atlas que mostra la diversitat del català](#)

Publicado por Nuria Barragan el 10 Junio 2008 22:33

A l'acte han participat el conseller d'Educació de la Generalitat, Ernest Maragall, l'autor de l'obra, Joan Veny, el president de l'IEC, **Salvador Giner**, l'escriptor i membre de l'IEC Jaume Cabré, i el director de la Secció Filològica de l'IEC, Joan Martí.

Aquesta obra consta de 182 pàgines i 104 mapes lingüístics a través dels quals es poden conèixer les acceptacions d'una paraula o expressió i les variants en la seva pronunciació. Els mapes, acompanyats de comentaris, repassen els aspectes fonètics, lèxics, morfològics i sintàctics d'aquestes paraules i expressions. S'inclouen també mapes sobre la divisió política i administrativa i la classificació dialectal.

Ernest Maragall ha afirmat que aquest petit volum de l'atlas aporta valors afegits i "obliga" que molta més gent augmenti els seus coneixements sobre el català i ha assegurat que en ell la unitat de la llengua no està només explicada "sinó proclamada".

El llibre està destinat a estudiants universitaris i de Batxillerat. Maragall ha assegurat que compleix el seu objectiu pedagògic i que els joves podrien aportar noves formes per acabar d'enriquir aquest treball. "Estem obrint un camí immens de coneixement i de consolidació de la llengua. Estem per tant enfortint la nostra llengua, allà on és més fort, al col·legi", ha declarat el conseller.